



Chevron

richmond refinery newsletter april 2019

# richmond today

human energy

## supporting the local economy

By Kandice McDonald



Chevron works to foster economic growth in Richmond and west Contra Costa County with an emphasis on job training, job creation and small business development.

We help build residents' skills and grow the pool of qualified local talent. We support a wide range of job training and workforce development programs to provide opportunities for residents of all ages and backgrounds with career-building skills to succeed in jobs of the future.

Our Richmond operations provide jobs for 3,800 employees and contractors, making us the city's largest employer. Since 2012, we have contributed more than \$1.3 billion to the local economy through our local procurement programs and taxes paid to Richmond and Contra Costa County.

Chevron proactively seeks to work with local suppliers with diverse backgrounds. We are actively involved in small business and minority development organizations, including sponsoring and staffing events at local events and trade shows in Richmond. We also mentor local businesses to help them succeed. Our contracts with companies of different sizes contribute to economic growth and opportunities.

Read this month's newsletter to learn more about our efforts to make a positive difference in the local economy.

Kandice McDonald is the Procurement Manager for the Richmond Refinery

## apoyo a la economía local

Por Kandice McDonald

Chevron se empeña en fomentar el desarrollo económico en Richmond y el Condado de West Contra Costa poniendo énfasis en la capacitación laboral, la creación de empleos y el desarrollo de pequeñas empresas.

Ayudamos a desarrollar las habilidades de los residentes y aumentar el número de personas calificadas de la localidad. Apoyamos una gran variedad de programas de capacitación laboral y desarrollo de la fuerza de trabajo para ofrecer oportunidades a los residentes de todas las edades y con todo tipo de antecedentes con destrezas para desarrollar profesiones y tener éxito en los trabajos del futuro.

Nuestras operaciones de Richmond ofrecen empleos a 3,800 empleados y contratistas, lo que nos convierte en el empleador más grande de la ciudad. Desde 2012 hemos contribuido con más de \$1.3 mil millones a la economía local a través de nuestros programas locales de compras e impuestos pagados a Richmond y al Condado de Contra Costa.

Chevron busca de manera proactiva trabajar con proveedores locales con antecedentes diversos. Apoyamos a pequeñas empresas y organizaciones de desarrollo de minorías a través del patrocinio y eventos de contratación en funciones locales y ferias comerciales en Richmond. También asesoramos a negocios locales para ayudarlos a alcanzar el éxito. Nuestros contratos con empresas de diferentes tamaños contribuyen con el desarrollo y oportunidades económicas.

Lea el boletín de este mes para enterarse más de nuestros esfuerzos para hacer un cambio positivo en la economía local.

Kandice McDonald es el gerente de compras de la Refinería de Richmond



## contribuciones económicas a la economía de Richmond y West Contra Costa

La historia de más de 100 años de Chevron en Richmond ha ayudado a impulsar muchas historias de éxito locales. La refinería invierte fuertemente en bienes y servicios locales, que apoyan los empleos y generan ingresos para los gobiernos locales, las comunidades y las empresas.

**100+**  
Años como impulsor clave de la economía local de Richmond

**3,800**  
Empleos apoyados por operaciones de Chevron en Richmond

**\$1.3 mil millones**  
Pagos de impuestos y contratos con proveedores locales desde 2012

### capacitación de residentes

Desde preparar a los residentes para profesiones en trabajos de construcción hasta capacitación técnica, Chevron está comprometido en ayudar a conectar a los residentes locales con los programas que transformarán sus vidas.

#### Programa laboral regional (ROP)

ROP es un curso gratuito de preparación para el trabajo que se ofrece a través de nuestra asociación con Chevron y la Oficina de Educación del Condado de Contra Costa que ayuda a preparar a los estudiantes para un empleo en las industrias de energía, petroquímica y campos relacionados. Los estudiantes aprenden los procesos básicos y los equipos que se emplean en la industria y tienen la oportunidad de relacionarse con empleadores locales, incluida la Refinería de Richmond. Los cursos también ayudan a desarrollar buenas habilidades de comunicación y de trabajo en equipo, y se hace un gran hincapié en la seguridad.

¿Sabía que las clases de ROP empiezan en enero y en julio? Para obtener más información e inscribirse, llame al 925-942-3467.



### trabajo con proveedores locales

Chevron se esfuerza en promover un entorno comercial inclusivo en el área de Richmond y desarrollar relaciones a largo plazo con empresas de la localidad para apoyar nuestras operaciones locales.

#### Goebel Construction

A principios de la década de los ochenta, Goebel Construction, basado en Richmond, recibió su primer contrato con la Refinería de Richmond para trabajo de calles y pavimentación. La empresa inició con una cuadrilla de pavimentación de seis y actualmente tiene más de 100 empleados (casi todos del área de Richmond) que realizan trabajos de pavimentación, nivelación, obras subterráneas y mecánicas, trabajo con acero y saneamiento del medio ambiente en la Refinería. Greg Goebel Jr. supervisa el trabajo que hace la empresa para la refinería y dice que su compañía creció en gran parte porque cumple con las estrictas normas de seguridad de Chevron. “La cultura de trabajo y seguridad que Chevron ha ayudado a generar en nuestra empresa tiene un efecto positivo en nuestros otros negocios, fuera de la refinería. Decir ‘Este es nuestro récord de seguridad’ ayuda a reafirmar nuestro currículum frente a los demás clientes”.



### ayudar a las familias a prosperar

Chevron apoya programas que ayudan a familias a superar los obstáculos cotidianos, como la falta de un entorno saludable en casa, que dificultan su éxito económico.

#### Proyecto de sustentación familiar

Gracias a una sociedad única entre Community Energy Services Corporation y Prescott-Joseph Center (ver Preguntas y respuestas en la página 5), las familias de North Richmond ahora tienen acceso a servicios vitales de salud. El Proyecto de sustentación familiar es un programa holístico que aborda los problemas crónicos del desempleo, las dificultades económicas de vivienda y el acceso a atención médica de alta calidad. El programa, financiado con un subsidio de Chevron, adopta un enfoque completo para abordar el ciclo de pobreza. El programa incluye visitas del Breathmobile® a escuelas y guarderías de toda la comunidad de North Richmond para proveer el muy necesario acceso a atención médica gratuita a estudiantes con enfermedades respiratorias.



### asociación para el crecimiento

En 1987, S&S Supplies and Solutions recibió su primer contrato para proveer a la Refinería de Richmond herramientas manuales. Actualmente, la empresa tiene más de 300 empleados que proveen a la refinería uniformes, suministros industriales y servicios de reparación de herramientas y seguridad técnica.

# Q & A

## una conversación con



### Dr. Washington Burns Director ejecutivo de Prescott-Joseph Center

#### Q ¿Cuáles son sus antecedentes y capacitación?

Me mudé al Este de la Bahía en la década de los cuarenta, asistí a la Preparatoria Técnica de Oakland y luego a UC Berkeley. Posteriormente obtuve mi título de medicina en la Universidad de Buffalo (Nueva York). Durante 34 años fui director médico del laboratorio clínico de California Pacific Medical Center en San Francisco. He sido el director ejecutivo del Prescott-Joseph Center durante 20 años. Nosotros administramos el programa Breathmobile.

#### Q ¿Por qué se enfocan en el asma?

El asma es un problema de salud importante en el Este de la Bahía y en el Condado de West Contra Costa. Afecta particularmente a personas de bajos recursos, principalmente a afroamericanos y latinos. Pero cualquier persona puede sufrir asma. A diferencia de otras enfermedades crónicas, es muy controlable y la gente puede disfrutar de vidas productivas.

#### Q ¿Qué es el Breathmobile?

El Breathmobile es una clínica móvil de vanguardia especializada en asma totalmente gratuita. El principal propósito es llevar el cuidado y tratamiento del asma a los niños y sus familias. Evaluamos a cada paciente de manera individual y desarrollamos un plan de acción personalizado de cuidado del asma único para sus necesidades. Contamos con intérpretes disponibles para pacientes y familias que no hablan inglés.

#### Q ¿Cómo trata el asma el Breathmobile?

Visitamos a pacientes y les enseñamos acerca de los desencadenantes del asma, cómo usar el medicamento, cómo usar los inhaladores. También hacemos inspecciones de las casas, si es necesario, para erradicar los desencadenantes de asma en la casa. Esto es algo que no sucede en la visita tradicional en el consultorio médico.

#### Q ¿Funciona el programa?

Nuestros resultados son extraordinarios. Para los pacientes que acuden al Breathmobile y siguen su plan de acción recomendado, en tres meses podemos ver el asma bajo control. Esto satisface nuestra misión de mantener a los niños fuera de la sala de emergencias y en la escuela.

#### Q ¿Cuál es su experiencia al trabajar con Chevron?

Nos enfocamos en la esperanza y en tener un impacto en las vidas de los residentes de la comunidad. Y eso es exactamente lo que está haciendo el Breathmobile. Y hacemos todo esto sin costo alguno para el paciente. Chevron cree en lo que hacemos y ha apoyado nuestros esfuerzos para reducir el asma en nuestra comunidad.

#### Q ¿Qué otros servicios se proveen para tratar el asma?

También trabajamos con Community Energy Services Corporation para hacer inspecciones en las casas. Es muy importante eliminar los desencadenantes del asma de la casa. Estos pueden ser moho, caspa de animales, cucarachas o roedores. Es necesario limpiar todo eso para controlar el asma de manera efectiva.

#### Q ¿Cómo ha cambiado el área a través de los años?

A través de los años, poco a poco la clase media se ha salido de los centros urbanos, dejando a un gran porcentaje de la gente abandonada. Una de las cosas que la gente necesita saber es que hay personas que se preocupan por ella. Y es lo que estamos tratando de hacer.



**Chevron Richmond**  
841 Chevron Way  
Richmond, CA 94801



Presorted Standard  
U.S. Postage  
**PAID**  
Oakland, CA  
Permit No. 379

**for more information**

Email [richmondrefineryinfo@chevron.com](mailto:richmondrefineryinfo@chevron.com)  
or call 510-242-2000. For noise and odor  
complaints, please contact 510-242-2127.

**para más información**

Email a [richmondrefineryinfo@chevron.com](mailto:richmondrefineryinfo@chevron.com)  
o llamando al número 510-242-2000. Para  
quejas relacionadas con ruidos y olores, por  
favor llame al número 510-242-2127.

community corner

**celebrating cinco de mayo**

By Gonzalo Ochoa

Each year Richmond’s 23rd Street corridor is the setting for a peaceful, family-friendly Cinco de Mayo celebration. Thousands of people from across the Bay Area come to Richmond to hear great music, dance and watch Lucha Libre wrestling. Live music goes all day on three stages and includes Native American dancing. Local merchant’s serve heaps of delicious traditional Hispanic foods. It’s a true family affair with ample activities for kids such as pony rides, bouncy houses, face-painting, games and crafts. This year’s event will take place on Sunday, May 5 from 10 am to 5 pm on 23rd Street between Clinton and Reem Avenues. The 23rd Street Merchants Association is proud to sponsor the Cinco de Mayo festival, which celebrates Latino culture and heritage. It is part of our mission to help revitalize Richmond’s historic 23rd Street corridor. Learn more about our program and what’s happening along 23rd Street by visiting our website [23rdstreetma.com](http://23rdstreetma.com).

Gonzalo Ochoa is the owners of G & O Tires and is the president of the 23rd Street Merchants Association Board of Directors

**celebración del cinco de mayo**

Por Gonzalo Ochoa

Cada año, el corredor de 23rd Street de Richmond es el escenario de una celebración tranquila y familiar del Cinco de Mayo. Miles de personas de todo el Área de la Bahía vienen a Richmond a escuchar excelente música, bailar y disfrutar de un partido de lucha libre. Todo el día hay música en vivo en tres escenarios y se incluyen danzas nativas americanas. Los comercios locales sirven montones de deliciosos platillos hispanos tradicionales. Es una fiesta verdaderamente familiar con muchas actividades para niños como paseos en pony, casas inflables, pintura de caras, juegos y manualidades. El evento de este año será el domingo 5 de mayo de 10 a.m. a 5 p.m. en 23rd Street entre Clinton y Reem Avenues. La 23rd Street Merchants Association se enorgullece de patrocinar el Cinco de Mayo, donde se celebra la cultura y herencia latina. Es parte de nuestra misión ayudar a revitalizar el corredor histórico de 23rd Street de Richmond. Obtenga más información acerca de nuestro programa y lo que ocurre a lo largo de 23rd Street visitando nuestra página web [23rdstreetma.com](http://23rdstreetma.com).

Gonzalo Ochoa es el propietario de G & O Tires y el presidente de la Junta Directiva de la 23rd Street Merchants Association

**cinco de mayo festival 2019**

Sunday, May 5  
10 am to 5 pm

**23rd Street  
between Clinton  
Ave and Reem Ave**

**Free event  
Come enjoy food,  
music and live  
entertainment for  
the whole family.**

**festival de cinco de mayo 2019**

Domingo 5 de mayo  
10 a.m. a 5 p.m.

**23rd Street  
entre Clinton Ave  
y Reem Ave**

**Evento gratuito  
Venga y disfrute de  
la comida, música y  
entretenimiento  
en vivo para toda  
la familia.**